

Prologus sancti Hieronymi in librum Job.

moyses vir mitissim^o sup oēs hoīes q̄ morabant in terra. Et Jobānes. xxi. g. de seipō ait: Hic est discipul^o ille q̄ testimo- niū perhibet de his. Scriptores em̄ sacri eloquiū repleti spi- rituscto / super se trahunt quasi extra se fuerint: et sic de se q̄ / si de alijs sententiā pferūt. Spūscctūs em̄ est qui in eis lo- quit. Un̄ Darrh. x. c. Hō em̄ vos estis qui loquimini: sed spūs patris vestri qui loquit in vobis. Et Paulus. ij. Cor. xij. a. Nunqd̄ experimentū gr̄it^o ei^o qui in me loquit chri- stus: Hinc est q̄ angel^o qui moysi apparuit: nūc angel^o / nūc de^o memorat. Angelus / qz exterius loquēdo seruiebat: De us / qz interius p̄sident / loquēdi efficacīā ministrabat. Quis aut̄ fuerit iob / ostendit Greg^o. in moralibus: vbi dicit eū fu- isse regē edom: q̄ successit balach / filio beoz: q̄ Ben. xxvij. d. dicit iobab / descendēs de esau p̄ care patrē suū: Quis Hie- ronym^o iuxta traditionē hebreoz dicat Ben. xxij. d. eū an̄ esau fuisse: et de nachoz descendisse. Sed vnde cūq̄ descende- rit / ei^o libri auctoritas ostēdit Ecch. xlij. f. vbi dicunt tres tantūmodo liberati: noe / daniel / et iob. Sz queret quis: Cur iob qui electus per p̄pham ostendit / tot flagella pertulit / qui tantā virtutū custodiā sine reprehensione seruauit: Sed pa- tet responsio: Quia si nō flagellaret / a nobis nō agnosceret: Virtutē quippe / vt dicit Greg^o. per quietē exercuit: sed vir- tutis opinio cōmota / p̄ flagella fragrauit. Sicut em̄ vnguen- ta nisi cōmota nō redolent: et aromata icensa fragrantia suā latius expandūt: Sic sancti iob virtus / que in tranquillitate latuit: i tribulatiōe innotuit: Prop̄ qd̄ i euāgelio / fidel grāno sinapis / grue cōpat: cui^o virt^o nisi p̄terat penit^o ignorat. De inde cū virtutū oīm pegisset mādāta: vni sibi deerat: vt etiā flagellat^o gratias agere sciret. Mortū q̄ppe erat: qz deo ser- uire inter dona nouerat: sed dignū fuit vt discretio seuerita- tis inquireret / vtrū deuot^o inter flagella p̄maneret. P̄na em̄ (vt dicit Greg^o) interrogat / si quietus quis veraciter amat. Et iob veraciter amauit: q̄ inter tot flagella nec etiā in verbo peccauit. Un̄. j. d. In omnibus his nō peccauit iob labijs suis: nec stultū qd̄ contra deū locutus est: et tñ hostis p̄tra eū seuiēs / omnū temptationū machinamēta / quasi p̄tra castrū munitissimū erexit: Abstulit substantiā / iterfecit liberol / pec- sit corpus / instigauit vxorē / amicos ad p̄solationē adduxit: sz adductos in asperitatē increpationis excitauit. Verba igi- tur z verba sustinuit sc̄tus iob: sed per verba eius patient- tia / p̄ verba eius sapientia probata claruit: Atrobis em̄ for- titer occurrit: qz et flagella robore / et verba ratione superauit. Patet ergo quis et q̄lis fuerit auctor ist^o libri. Materia hō duplex est: Generalis et specialis. Generalis / misera generā humani p̄ditio. Un̄. j. xlij. a. Homo nat^o d̄ muliere zc. Spe- cialis / miseria iob. Intentio eius est / vt ad patientiā nos in- uitet. Un̄ sicut iob per patientiā restituta sunt cuncta dupli- cia: sic z nobis si patientiā habuerimus dabit duplex stola. Ro. xv. a. Quēcūq̄ scripta sunt / ad nostrā doctrinā scripta sunt: vt p̄ patientiā z cōsolationē scripturaz spem habeam^o. Theologie supponit liber iste per oīs sui partes: magis tñ pratico deseruit intellectui. Un̄. j. vij. a. Diligētia est vita ho- minis sup terrā. Alia trāslatio habet: Temptatio est vita ho- minis zc. Modus agendi / fin hebreos talis est: Prosa inci- pit: versu labit pedestri. i. humili sermone finit: vt dicit in il- lo plogo Hieronym^o: Fra^o ambrosi^o zc. Diuidit aut̄ li- ber iste / in Hiero. in tres partes. In prima parte de p̄sona iob / q̄lis fuit / ostēdit. In secūda / triplex host^o ei^o p̄ponit: mū- dus / caro / diabol^o. Hū^o d̄. i. amici eius onerosi. Un̄. j. xvj. a. Cōsolatores onerosi vos estis. Et Dicheg. vij. b. Inimī ci hominis / domesticus eius. Caro. i. vxor. De qua Dicheg. vij. b. Ab ea q̄ dormit in sinu tuo / custodi claustra oris tui. Diabol^o: iste sathan / amicos incitās p̄tra iob. Sic omne ge- nus temptationis tangit: qz omne qd̄ est in mundo / aut est cō- cupiscentia carnis / aut cupiscentia oculoz / aut superbia vi- te. j. Job. ij. c. In tertia pte tangit de felicitate duplici^o re- cuperata. Sed fm̄ Greg^o. distinguit in sex partes: sup illud j. ij. a. Pereat dies in qua natus sum. Pro prima parte po- nit temptatiōes diaboli: Pro scda / querimoniā iob: Pro ter- tia / onerosam p̄solationē triū amicoz: Pro quarta / consola-

tionē bellū iunioris / qui nō fuit de tribus amicis iob: Pro quinta / verba dñi: Pro sexta / cōsolationē ei^o / q̄ in fine habe- tur. Hūc libru^o exposuit b̄tus Greg^o. Un̄ ipse dicit: Diuine p̄uidentiē fuit vt iob exponerē / quatenus inter flagella senti- rē mentē flagellati / z melius exponerē. Hūc libru^o transtu- lit Hiero^o. primo de greco in latinū / post septuaginta: emē- dans editionē eoz astericis z obelis. Est aut̄ astericus / figu- ra ad modū astri facta: quā ponebat Hiero^o. vbi septuaginta aliqd̄ omiserant de hebraica veritate. q. d. locus iste indiget illuminatione / p̄t omissionē hebraice veritatis. Obelus hō est figura ad modū sagitte barbatę facta: quā ponebat Hie- ronym^o vbi septuaginta aliqd̄ de suo addiderāt. q. d. hic op^o est iugulatione / p̄t superfluitatē hic apposita. Postea trāstu- lit Hieronym^o de hebreo in latinū: eo q̄ imperfecta esset p̄ri- or editio: Quā trāslationē ei^o emuli vituperabāt: qz p̄sump- serat arguere septuaginta: quibus ipse respondet in p̄mio: quia nō solus hoc fecit: Origenes em̄ similiter trāslationē fe- cit de greco in latinū / notans p̄ astericū ea que omissa erāt a septuaginta de hebraica veritate: z per obelū ea q̄ superflue- z p̄ter hebraicā veritatē addita erant a septuaginta. Simili- ter Theodotion transtulit de hebreo in grecum cū asterico z obelo: Et multi alij: sicut Aquila z Symmach^o / transtule- runt de hebreo in grecū sine astericis z obelis: quoz editio- nes / emuli Hieronym^o nō arguebant / nec superfluas iudica- bant. Un̄ Hieronym^o arguit eos q̄ suā editionē de hebreo in latinū superfluam iudicarent zc.

Explicit Prologus auctoris.

Eiusdem Reuerēdissimi patris / dñi Hugonis zc. Prologi sancti Hieronymi / in librum Job Expositio.

Cogor per singulos zc. Prologus iste que p̄mittit Hiero^o. diuidit in sex partes. In prima parte ostēdit alios vsos fuisse asterico z obelo / si- cut ipse fecit. In scda ostēdit / q̄ opus suū de- bēt recipere pot^o plus q̄ alioz. In tertia ostēdit / q̄ tranla- tio sua de hebreo in la- tinū melior sit: eo q̄ imediate perferit ab hebraica veritate. In quarta ostēdit / quali- ter diuersis linguis et modis script^o sit liber iste. i. prosa / metro et rhythmo. In quinta ostēdit causā suę trāslationis. In sexta po- nit cōmēdationem sui operis. Dicit q̄ p̄mo: Cogor: stimulis rati- onis. Un̄ Proverb. xxvij. a. Respōde stul- to iuxta stulticiā suaz: ne sibi sapiēs videat.

Incipit primus Prolo- gus sancti Hieronymi in li- brum Job.

Cogor p̄ singulos scripturę diuine li- bros / aduersariorū r̄sūdere maledict^o: q̄ interpretationē meā / repre- hensionē septuaginta inter- pretū criminant: quasi nō et apud grecos aq̄la / symma- chus z theodotiō / vel verbū ex vbo / v̄l sensū ex sensu / v̄l ex vtroq̄ cōmixtū / et medie s̄tpatū gen^o trāslatiōis exp̄sse- rint: z oīa veteri instrumenti

atio sua de hebreo in la- tinū melior sit: eo q̄ imediate perferit ab hebraica veritate. In quarta ostēdit / quali- ter diuersis linguis et modis script^o sit liber iste. i. prosa / metro et rhythmo. In quinta ostēdit causā suę trāslationis. In sexta po- nit cōmēdationem sui operis. Dicit q̄ p̄mo: Cogor: stimulis rati- onis. Un̄ Proverb. xxvij. a. Respōde stul- to iuxta stulticiā suaz: ne sibi sapiēs videat. b. Aduersariorū. i. emulorū / qui mihi aduersant. c. Crimi- nant. i. criminoſe

asserunt me ideo transtulisse / vt editionē septuaginta repre- hederē. d. Quasi nō zc. i. criminant me q̄si sol^o h̄ fece- rim: cū tñ h̄ fecerint multi alij. Et h̄ est: Quasi nō zc. Et in- nuit hic Hieronym^o triplex gen^o transferendi. Unū / qñ ver- bo ad verbū transferē de vna lingua in aliā. Secūdu / quisen- sus ex sensu. Tertiu / qñ vtroq̄ modo. e. Verbu^o ex ver- bo / tm̄. f. Sensū ex sensu / tm̄. g. Exp̄resserunt: de hebreo i grecū. Et q̄si nō: z reprehendūt me / q̄ editionē septu- aginta emendauit astericis z obelis: quasi non simile fecerit Origenes: qui fecit translationem de greco in latinum cum astericis et obelis.

St. Hieronym.

Matth. 17. c. Luc. 17. b.

Prologus sancti Hieronymi in Job.

Quos. i. astericos et obelos. b. Additos: auctoritate sua. c. De theodotione. i. de translatione theodotionis: quod similiter translulerat cum illis figuris in grecum: Et forte illas figuras inuenit. d. Translationi antiquae. i. sue translationi: quam translulerat de antiqua translatione. i. septuaginta: de greco in latinum. e. Antiqua translationi sue. i. quam fecit de hebreo in grecum: addendo quod septuaginta omiserant de hebraica veritate: et superflua iugulando: asterico et obelo. f. Addidit Origenes. g. Discant igitur. h. hic incipit secunda pars prologi. i. In toto. i. in generali: ut. i. recipiant mea editione facta per astericos et obelos: sicut recipiunt editiones aliorum: eisdem figuris notata. Et sicut editiones aliorum sine figuris non dicunt superflua: quauis septuaginta translulerit prius: sic nec mea editione de hebreo in latinum: quod totaliter continet hebraicam veritatem: dicat superfluere. Vel sic: Discant in toto recipere et. i. recipiant mea editione: quod totaliter continet hebraicam veritatem: qui recipiunt editionem septuaginta et aliorum: que non nisi preteritiner hebraice scripturam. h. Aut si volunt: discant in interpretatione mea cum astericis suis radere. i. editione illa quam prius feci de greco in latinum cum astericis: non recipiant si non recipiant secundam: que melior et perfectior est. i. Quos. i. septuaginta. k. Susceperunt: vel prospererunt. l. Errasse fateantur. q. d. certum est septuaginta plura pretermisisse: An constat eos in hoc errasse. Si igitur fatemur eos plura intermisisse negligenter: fateantur: necesse est in pluribus errasse ignoranter. m. Precipue in iob. q. d. quod plura intermisissent septuaginta: precipue patet in iob: que translata a septuaginta: Origenes et multi alij emendauerunt in greco: per astericos et obelos. n. Cui. i. iob. o. Addita: ab Origene et alijs. p. Duraxat. i. in modo: supple est in volumine: quod apud grecos est: ceterum per sed. q. d. non solum hic error apud grecos est: immo et apud latinos in translatione quadam: que facta fuerat ante eam quam Hieronymus fecit cum astericis et obelis: in qua multa deerat: et hoc est: An ea et. r. Ferme. i. fere. s. Desunt. i. tantum deerat ibi: Ut decurtatus et. t. Auditate. i. aperte defectu. v. Hec autem translatio. i. mea: ab hebreo in latinum. Per quod patet quod Hieronymus fecit plures translationes. Et hec est tertia pars prologi. u. Sequitur interpretet: quia planior erat editio eorum: et immediate de hebreo. y. Syro. i. hec tres lingue affines erant. z. Hinc verba et. q. d. mea transla-

Et additum est.

Et fecitatem.

volumina / Origenes obelis astericisque distinxerit: quos vel additos vel de theodotione sumptos / translationi antiquae inseruit: probas defuisse quod addidit. Discant igitur obrectatores mei / recipe in toto / quod in partibus susceperunt: aut interpretationem meam cum astericis suis radere. Neque enim fieri potest / ut quos plura intermisisse susceperint / non eos de etiam in quibusdam errasse fateantur: precipue in iob: cui si ea que sub astericis addita sunt / subtraxeris: pars maxima deturcabitur: Et hec dum taxat apud grecos: ceterum apud latinos ante eam translationem quam sub astericis et obelis nuper edidimus: septingenti ferme aut octingenti versus desunt: ut decurtatus et laceratus corrosusque liber / nuditate sui publice legentibus prebeat. Hec autem translatio nullum de veteribus sequitur interpretem: sed ex ipso hebraico arabeque sermone / et interdum syro: nunc verba / nunc sensus / nunc simul utrumque resonabit. Obliquus enim etiam

ratio noua non semper exprimit verbum ex verbo: nec semper sensum ex sensu: sed quosque sic / quosque sic / quosque utrumque. a. Obliquus. i. oblique dicens que dicit / et obscure. i. aliud preterdicens / et aliud intendens: Et ideo accipienda sunt verba non in sensu quem faciunt: sed in quo fiunt: ut est illud: Hinc deo et more. i. maledic. Et est quod sequitur: Quod aliud loquitur etc. Ideo reuera non poterat totum liber verbum ad verbum transferri: quia qui vellet accipere finem quod verba videtur sonare: totum pertereret: et totum amitteret: quod ostendit per simile anguille. b. Lubricus. i. dubius. c. Schematicus. i. schemata et in ne. i. figuratiue vel defectiue ut lubricus. Ca. totum dicitur in hoc loco sic debet haberi: Lacofallotrionem quasi furibundum. Ca. cos / malum: aliostrion / alienum: mense: defectus. e. Aliud agit. i. cum aliud sonet verba: aliquid habeat intelligentiam: verba. f. Si verba et. Exemplificat quod dubium. g. Tenere manibus. i. si ad aliquam vnam certam sententiam vel ordinem hunc librum astringere volumus: totum amittes. h. Diuisus voluminis. i. iob in hebreo. i. Precepto re. i. doctorum. k. Primus. i. matimus. l. Redemptio. i. e. condempnatio. Redemptio autem dicitur non emere: quia sacra doctrina non licet emere: Jur

ta illud Matth. x. b. Gratulati accepistis / gratis date. Et Bal. viij. d. Pecunia tua tecum sit in perditionem. S. labores suos et expensas licet redimere ab iniustis detentoribus. Dulci est veritate dei in iniusticia detinent: ut dicit ad Rom. i. b. Et Proverb. xxiij. c. Veritate eme. i. redime: et noli vendere sapientiam et doctrinam et intelligentiam. Ps. Non abscondi misericordiam tuam a vobis sacramenta dei: sed ab initio natiuitatis inuestigabo: et ponam in lucem scientiam illius: et non preteribo veritatem. m. An aliquid profecerim. Hoc dicit Hieronymus: quia bene intelligebat Job: et tamen voluit audire illud iudeum. In quo profundius quorundam superbia: qui licet non intelligant / tamen nolunt audire. n. Interpretari / transferedo. o. Principio itaque. Quarta pars: in qua ostendit quibus linguis scriptus fuit iob. p. Quis ad verba iob: vbi. i. ipse introducit loquens. j. iij. a. q. Prosa oratio est. i. profaica. i. profaice scriptus est liber. r. In quibus ait: Peccat etc. j. iij. a. s. Ad eum locum. i. vlt. ca. a. t. Idcirco: quod ibi preceperat imitari: Auditu auris / auditu te: nunc oculis meis videt te. v. Hexametri. i. sex pedum. x. Propter lingue idiomata. i. finem quoque competit lingue et idiomata.

am apud hebreos totus liber fertur et lubricus: et quod grece rhetores vocant schematicos: dumque aliud loquitur / aliud agit: Ut si velis anguillam aut murenu / lam strictis tenere manibus / quanto fortius prefferis: tanto citius elabitur. Memini me ob intelligentiam huius voluminis Lyddeum quendam preceptorem / qui apud hebreos primus haberi putabatur: non paruis remissis nummis: cuius doctrina an aliquid profecerim / nescio. Hoc vnum scio / non potuisse me interpretari / nisi quod ante intellexeram. A principio itaque voluminis versus ad verba iob / apud hebreos prosa oratio est. Porro a verbis iob in quibus ait: Peccat dies in qua natus sum: et nox in qua dictum est: conceptus est homo: versus ad eum locum vbi ante finem voluminis scriptum est: Idcirco ipse me reprehendo et ago penitentiam in fauilla et cinere: hexametri versus sunt: dactylo spondeoque curretes: et propter lingue idiomata / crebro recipientes et

Job. 1. a.

Job. 3. a.

Job. 4. a.

Job. 5. a.

Prologus

Marginal notes on the right side of the page, including references to other works and commentary.

Prologus sancti Hieronymi in Job.

Alios pedes: ut p. celematicum / ex q. tuor breuib. / p. dactilo: ut ibi: Lyre pascetes a flumine reijce capellas. Et tribrachy p. spodeo: Fabu p. trocheo. b. Tinnul. i. tin niés: siue son. tinnies. c. Serf. i. dz. d. Numeri lege solut. i. distincti. e. Detriti. Detriti. q. arte metrica no uir. f. A supra di cto versu: vbi dicit:

Adarco ipse me rep/ hendo: r ago peniten tia. s. Daruú co ma. i. o. o decisa: siue qua distinctio e qua co lo vocat: Coma tri ma ior distinctio e q. co / lo. Coma aut dicit di stinctio vbi est pausa / tio: colo / membrú. i. subdiuisio: Periodus vero: vbi versus termi natur. An in prologo Esaię dicit Hiero. ipsum scriptu per co / la et comata. i. subdiu siones r diuisiones.

h. Prosa. i. psalca. i. Prosa. i. latini. k. Flacci. i. Horacij. g. Greciq. v. graij. m. Pandari et al / ceti: Isti greci poete fuerunt. n. Sap / pho: nome puellę q. metricę scripsit: vnde sapphicu metrum.

o. Psalterium. Psalteriu lyrica com / posuere pedes. p. Serme. i. fere. q. Coprehedi: In finitui modi est. r. Philonę: q. fecit libri Sapientę. s. Audi ant r. c. Quia pars: vbi aperit causam sue trãslatiõis. t. Dei canes. i. detractores: qui egliter contra bo / nos r malos latrant: r omis indifferenter la cerant / quos non a / mant. Phil. iij. a. Videte canes: videte malos operari / os: videte confectione. Apoc. viij. c. Foris canes r venefi / ci / i pudici r homicide. Esa. lvi. d. Canes muti / nõ valentes latrare. v. In hoc volumine: qd transuli de hebreo i latinu. x. Antiqua. i. Septuaginta. y. Reprehen / derę: faciendo noua. z. In illa: vel mea. i. trãslatiõe se / ptuaginta. a. Nostra interpretatiõ: de hebreo in lati nu. Prius em fecerat aliã de greco in latinu / post Septua / ginta: vt ia supra dixim. In qua omissa a septuaginta ma / nifestauerat per obelos: r obscura p astericos. b. Ex par / te. i. pfecte. c. Detriti. i. senio psumpti. q. d. inter eas se / nuimus. Vel fm alta lraz: Detriti sum. i. nutriti. d. Qd si apud r. Sexta pars: vbi commendat opus suu: r pzo / bat quasi a minori q. sua editio debet recipi a latinis. e. He / retici: suspitiõ. f. hebionite: Qui volut seruare vet. testame tu cu nouo: Ad litterã ideo dicit: Judaicantes heretici.

f. A hysteria. i. secreta. g. Subdola interpretatiõ. i. in sua interpretatiõe dolo tacuerit q. sibi erat sria. h. Et tri e p. e. x. a. p. l. o. u. s. in hexaplois. i. i. sex exemplarib. recti r pfe ctis: siue i sex editiõib. recti r pfecti. Dicit em hexaplois: ab

her: qd est sex: r aplois qd est rectu. An sensus e: In her / aplois habent. i. i. sex rectis et pfectis editionib. coputant. Sunt autem ille sex editiones: Prima Septuaginta: Se / cunda Aquile: Tertia Symmachi: Quarta Theodorio / nis: Quinta vulgata: Sexta Origenis. Vel hexaplois di / cit tabulas / sex pagi / nas habetes: in qbus isti scribebat sex editi / ones: vt sic pferet ad iuicę: videret vbi cor / dabat r discordabat: r in istis tabulis scri / pte erat editiões isto / ru. i. Qto magl ego. hic comendat se Hiero. nõ ex fastu supbie: sed vt sic saltē editione sua inuat de / bere recipi / cu sit bo / na. Primo aut comē / dat se a fide: q. christi an. Secõda parēta: q. de parētib. christi / anis. Tertio avitę ho nestate: q. vexillu cru / cis portauit in fronte: sine pudore se christi / anu ore r ope pfitens r demonstras. Quar / to ab vtilitate: q. eius studiu fuit omilla re / petere: et deprauata corrigere: Qd nõ pp se / s. pp omes fecit. Al. vncialib.

ptuaginta editione / ia chri sti euangelio coruscante: iu / deus aqila / r symmachus ac theodotion / iudaicãtes he / retici / sūt recepti: q. msta my steria saluatori subdola iter / pretatione celarut: Et tamē e p. e. x. a. p. l. o. u. s. in hexaplois habent apud ecclesias: et ex / planant ab ecclesiasticis viri / tibus: qnto magl ego christianus / de parētib. christianis nat / et vexillu cruci in mea fronte / portas: cuo studiu fuit omis / sa repetē: deprauata corrige / re / r sacramēta eccleię puro r fideli aperire sermone: vel a fastidiosis vel a malignis le / ctõib. nõ debeo reprobari.

habeat q. volut: veteres li / bros / vel i mēbranis purpu reis / auro argētoq. descriptos: v. l. n. i. t. i. a. l. i. b. (vt vulgo aiut) / lris / onera magl exarata / q. codices: dūmodo mihi me / isq. pmittat paupes habere scedulas: et nõ tã pulchros / codices q. emēdatos. Ultra / q. aut editio: r septuaginta / iuxta grecos: r mea iuxta he / brios / in latinu / meo labore trãslata est. Ligat vnusq. q. qd vult: r studiosum se ma / gis q. maluolu pber.

xi. b. Aia nostra arida est: nihil aliud respiciut oculi nri nisi man. Itē eodē. xxj. b. Anima nra ia nauseat sup cibo isto le / uissimo. Proverbi. xxvij. a. Anima satiata calcabit fauu: aia aut esuries etiã amay p dulci sumet. q. Habeat q. vo / lut. Q. s. e. s. q. editio sua debeat recipi: q. nõ pōt quęq. co / gere: in voluntate eoz dimittit. r. Purpureis. i. pictu rat. s. Inualib. i. capitalib. i. grossis lris / q. scribunt i pncipio libri. Al. vncialib. i. vnciã auri vel coloris / r tinctib. v. r. s. t. i. b. ad scribendū tanto. t. Onera: p. c. i. v. l. p. d. e. r. l. Q. emēdatos / serie. Nõ refert q. pulchros libros ha beas: s. q. bonos. r. Et septuaginta: quã nõ habem. y. Iuxta grecos. i. quã ipsi fecerut de hebreo in grecu: quã postea trãstulit Hiero. de greco i latinu / cu astericis r obelis: Et postea trãstulit aliã de hebreo i latinu / sine astericis r obelis / quã habem. m. o. z. Q. vult. i. aut illã quã trãstuli de greco i latinu / cu astericis r obelis: aut illã quã trãstuli de he breo in latinu / sine illis figuris. a. Studiosu: si vtrūq. re / cipiat. b. Maluolu: si neutrū.

Explicit Expositio primi Prologi in libru Job.

Arg. i. Bicol. gloga. 3.

Job. vlt. a.

Al. tin.

Al. t. decrepiti.

Al. vncialib.